



Hunt Institute for Botanical Documentation
5th Floor, Hunt Library
Carnegie Mellon University
4909 Frew Street
Pittsburgh, PA 15213-3890
Telephone: 412-268-2434
Email: huntinst@andrew.cmu.edu
Web site: www.huntbotanical.org

The Hunt Institute is committed to making its collections accessible for research. We are pleased to offer this digitized item.

Usage guidelines

We have provided this low-resolution, digitized version for research purposes. To inquire about publishing any images from this item, please contact the Institute.

Statement on harmful and offensive content

The Hunt Institute Archives contains hundreds of thousands of pages of historical content, writing and images, created by thousands of individuals connected to the botanical sciences. Due to the wide range of time and social context in which these materials were created, some of the collections contain material that reflect outdated, biased, offensive and possibly violent views, opinions and actions. The Hunt Institute for Botanical Documentation does not endorse the views expressed in these materials, which are inconsistent with our dedication to creating an inclusive, accessible and anti-discriminatory research environment. Archival records are historical documents, and the Hunt Institute keeps such records unaltered to maintain their integrity and to foster accountability for the actions and views of the collections' creators.

Many of the historical collections in the Hunt Institute Archives contain personal correspondence, notes, recollections and opinions, which may contain language, ideas or stereotypes that are offensive or harmful to others. These collections are maintained as records of the individuals involved and do not reflect the views or values of the Hunt Institute for Botanical Documentation or those of Carnegie Mellon University.

About the Institute

The Hunt Institute for Botanical Documentation, a research division of Carnegie Mellon University, specializes in the history of botany and all aspects of plant science and serves the international scientific community through research and documentation. To this end, the Institute acquires and maintains authoritative collections of books, plant images, manuscripts, portraits and data files, and provides publications and other modes of information service. The Institute meets the reference needs of botanists, biologists, historians, conservationists, librarians, bibliographers and the public at large, especially those concerned with any aspect of the North American flora.

Hunt Institute was dedicated in 1961 as the Rachel McMasters Miller Hunt Botanical Library, an international center for bibliographical research and service in the interests of botany and horticulture, as well as a center for the study of all aspects of the history of the plant sciences. By 1971 the Library's activities had so diversified that the name was changed to Hunt Institute for Botanical Documentation. Growth in collections and research projects led to the establishment of four programmatic departments: Archives, Art, Bibliography and the Library.

Dr. Paul Aellen
Mittlere Strasse 139
Basel, Schweiz

24th Jan. 1955.

Digitized by the Hunt Institute for Botanical Documentation

Dear Dr. Aellen,

I was hoping to meet you at the Botanical Congress in Paris during last summer, apparently you did not come. I always wished to visit Basel and meet you personally. I shall try it when I come to Europe next time.

After returning to Turkey from the Congress, I was assigned by F.A.O. as a forest botanist to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan. I already spent about two months in Jordan and travelled in many parts of the country to study the vegetation types. I also collected trees, shrubs and forage plants during my trips, among which the members of Chenopodiaceae seem to be predominant. The most common genera are Chenopodium, Atriplex, Suaeda, Haloxylon, Salsola, Noaea, Ahabasis etc. mainly growing in salt marshes or arid habitats with relatively high content of chlorides or sulphates. Jordan valley, the Dead Sea area, Wadi Araba, the coasts of the Gulf of Aqaba, the Pools of Azraq as well as many saline depressions and valley bottoms are occupied by halophytes. Many arborescent types of Chenopodiaceae are utilized as fuel wood by villagers while the herbaceous genera or the succulent leaves and stems of many perennials serve as fodder to the grazing animals. Thus the members of the family have economic values in connection with afforestation and grazing.

I started to establish a herbarium for the Forestry Department of the Kingdom although I am facing some difficulties due to the lack of botanical references as well as lack of material for comparison. However I hope to overcome these technical disadvantages through a close cooperation with my colleagues in different countries. Since you are the best authority on Chenopodiaceae I would like to send you the duplicates of my identified as well as unidentified collections to be sure about the correct botanical names. I will be glad to spare these duplicates as a present to your herbarium of course. Each specimen will be accompanied by a collecting number as well as by other necessary data. You may notify the result of your determinations according to the collecting numbers. If there are any particular genera or species that you are especially interested, I will try my best to include them in our shipments.

You are welcome to reply in German, if it is more convenient to you. With my best wishes and kindly regards, I remain

Very sincerely yours

Dr. Baki Kasapligil
Department of Forests
Amman - Jordan

Basel, den 28. Januar 1955

Sehr verehrter Herr Doktor,

Ueber Ihr freundliches Schreiben vom 24. Januar habe ich mich herzlichst gefreut! Ich danke Ihnen vielmals dafür. - Sehr gerne bin ich natürlich bereit, Sie in den Bestimmungen der Chenopodiaceen zu unterstützen; Sie können mir Ihr Material zuschicken, wann es Ihnen passt (An die Adresse: Basler Botanische Gesellschaft, Basel, Mittlere Strasse 139 : Dann habe ich keine Zolleschwierigkeiten).

Falls Sie Verbascum - Material haben: Wir haben in Basel einen vorzüglichen Kenner dieser Gattung (Dr. A. Huber-Morath). Sie könnten das Material meinem Paket beilegen. Leider konnte ich nicht nach Paris gehen. In der Tat: Ich hätte dort viele dem Namen nach bekannte Korrespondenten getroffen. Es würde mich sehr freuen, wenn der Weg Sie bei Ihrem nächsten Europa-Aufenthalt nach Basel führen könnte!

Mit sehr freundlichen Grüßen bin ich

Ihr ergebener

P. Ellen

Forestry Expert of F.A.O.
Department of Forests
Jebel Amman
Amman - Jordan

Amman, 31. Oktober. 1955

Herrn Dr. Paul Aellen
Mittlere Strasse 139
Basel - Schweiz

Digitized by the Hunt Institute for Botanical Documentation

Sehr geehrter Herr Dr. Aellen,

Ich danke Ihnen herzlich für Ihren Brief vom 28. Januar 1955, in welchem Sie mir Hilfe für die Identifizierung von Chenopodiaceen anboten. Vor einem Monat sandte ich Ihnen ein Paket mit all den gesammelten Chenopodiaceen. Die Oertlichkeiten der Verschiedenen Exemplare finden Sie in der beiliegenden Liste, aus welcher Sie auch die entsprechenden Nummern zu denjenigen an den Exemplaren selber ansehen können.

Nr. 1691 Erigeron, Nr. 2019 Rumex cyprius Murb., Nr. 2087 Calligonum comosum L. Her. Nr. 2213 Rumex pictus Forsk., sowie 2619 Rumex wurden fälschlicherweise ebenfalls mitgesandt, doch können Sie die ganze Sendung für Ihr eigenes Herbarium behalten.

Verbascum und verschiedene verwandte Gattungen hab ich für Herrn Dr. Huber - Morath gesandt, Nr. 1758 habe ich als Verbascum fruticulosum Post. bestimmt. Die Pflanze ist ziemlich harmvoll, da ihre Haare in Berührung mit den Augen den letztern Schmerz verursachen.

Seien Sie so gut und übermachen Sie jene 6 Exemplare Herrn Dr. Huber-Morath, in Verbindung mit meinen besten Grüßen. Für einen Bericht über seine Resultate wäre ich ihm sehr zu Dank verpflichtet.

Chenopodiaceen spielen eine grosse Rolle in Wüstenleben, da sie den Beduinen als Holzertrag, den Tieren dagegen als Futter dienen. Aus diesen Gründen benötige ich die exakten Identifikationen, für deren Uebermittlung ich Ihnen schon zum voraus danken möchte.

Ich werde für ein weiteres Jahr hier in Jordanien bleiben, und in der Folge hoffe ich das Land in botanischer Hinsicht weiter zu ergründen, sowie zusätzliches Pflanzenmaterial zu sammeln. Was für sie in Frage kommt, werde ich selbstverständlich zusammenstellen und Ihnen senden. In der Hoffnung, bald wieder von Ihnen zu hören, verbleibe ich mit besten Grüßen und Wünschen

Ihr

Dr. phil. Baki Kasapligil

Plants collected from Jordan by B. Kasapligil
and forwarded to Dr. P. Aellen, Basel

Chenopodiaceae

- 1644 El-Mukheibi, Yarmouk valley, 29.XI.1954.
1655 Kale, south of Jericho, near Dead Sea, 8.XII.1954.
1656 " " " " " " " " "
1657 " " " " " " " " "
1659 " " " " " " " " "
1672 Allembry Bridge, Jordan valley, 8.XII.1954.
1691 Erigeron sp. (sent by mistake), Tulkarm, 9.XII.1954.
1760 Wadi Mujib, 15.XII.1954.
1762 Wadi Mujib, near forest nursery, 15.XII.1954.
1769 Wadi Mujib, near forest nursery, 15.XII.1954.
1820 Wadi Yutum, 19.XII.1954.
1824 Maan dist., Aqaba, road to Ram, 20.XII.1954.
1825 " " " " " " " "
1826 " " " " " " " "
1840 Kerak dist., Es'al, east coast of the Dead Sea, 22.XII.1954.
1842 " " " " " " " "
1845 Chor Safi, South of Dead Sea, 22.XII.1954.
1866 Amman dist., Azraq, 25.I.1955.
2019 Rumex cypricus Murb. (sent by mistake) Wadi Mujib, 7.III.1955.
2087 Galligonium comosum L.'Her., East coast of Dead Sea, 8.III.1955. (sent by mistake)
2099 Chor Feifa, South of Dead Sea, 9.III.1955.
2100 " " " " " " " "
2114 " " " " " " " "
2154 Tafila, Reshadiye, El-Gayir, 11.III.1955.
2169 Tafila, Wadi Um-Fanajeen, 11.III.1955.
2213 Rumex pictus Forsk. (sent by mistake), Aqaba, Geweira, 13.III.1955.
2263 Aqaba, Fer'alitum, 15.III.1955.
2266 " " " " "
2272 " " " " "
2274 " " " " "
2293 Mudawwara, Wadi el Mahesh, 15.III.1955.
2579 Amman dist., Azraq, Chachan village, 25.IV.1955.
2580 " " " " " " "
2596 Amman dist., Ca khanna, 25.IV.1955.
2619 Rumex sp. (sent by mistake), El-Gaiyya, Mafraq, 5.V.1955.
2648 Burqu, 27 Km. N.W. of H.4, mudflats, 5.V.1955.
2653 Wadi-lageein, 15 Km. E. of H.5, 6.V.1955.

Verbascom

- 1675 Nablus dist., Far'a Agric. Exp. Station, 9.XII.1954.
1758 Verbascom fruticosum Post., Wadi Walih, 15.XII.1954.
2229 Aqaba, Wadi Yutum, 13.III.1955.
2618 Mafraq - Baghdad road, 210 Km., El-Gaiyya, 5.V.1955.
2645 Burqu, 27 Km. N.W. of H.4, mud flats, 5.V.1955.
2765 Tafila, Reshadiye, 31.VIII.1955.

Basel, den 20. März 1956

Sehr verehrter Herr Dpktor,

Es ist wirklich nicht zu verantworten, wie lange ich Sie nun auf die Erledigung Ihrer Pflanzensendung warten liess. Im alten Jahr musste ich meine ganze Sammlung dislozieren und auch erst heute kann ich nur mit Schwierigkeiten mich durch die Unmenge von Schachteln hindurchfinden. Ich kann Ihnen auf den beigelegten Zetteln die Bestimmungen des Materials geben, das mich ausserordentlich interessierte. Ich glaube, dass Sie bei intensiver Beobachtung noch dies und jenes Neue finden werden. Nur sollten womöglich die Chenopodiaceen lieber im überreifen Stadium als ~~im~~ zu jungen eingelegt werden. Natürlich geht das ja auch nicht immer. Bei den nichtbestimmten Nos wagte ich nicht, einen Namen zu verwenden. Die Bestimmung von gutem Material ist schon ausserordentlich schwierig, weil die Arten schlecht beschrieben, falsch gefasst und überdies auch unvollständig bekannt sind; erst recht macht die Bestimmung nach vegetativen Merkmalen Schwierigkeiten. Seien Sie mir, bitte, nicht böse, dass ich da nicht durchgekommen bin. Sammeln Sie ruhig auch in dieser Gruppe weiter? Einmal wird die Klärung auch kommen.

Ich danke Ihnen auch für den Artikel, den ich gerne nehmen werde. Sicherlich werden Sie mir gestatten statt Variante - Varietät und statt Spezies - Beleg zu schreiben. Ich ~~schicke~~ Ihnen mit gleicher Post unser soeben erschienenens Heft 1 der "Bauhinia" schicken. Aber grad fällt mir ein, dass Dr. Huber beabsichtigte, es zu tun. Haben Sie es von ihm erhalten?

Ich wünsche Ihnen und Ihrer Frau Gemahlin ein glückliches Wohlergehen und bin mit besten Grüssen

Ihr

P. Allen

Basel, Mittlere Strasse 201

Linde

Amman, den 7. April 1956

Herrn Dr. P. Aellen
Mittlere Strasse 201

B A S E L / Switzerland

Sehr geehrter Herr Kollege,

Ich war sehr erfreut, Ihren Brief vom 20. März 1956, sowie die Identifizierungskärtchen zu erhalten; für beides danke ich Ihnen recht herzlich. Hoffentlich haben Sie Ihre Sammlung nun gut und sicher untergebracht.

Bitte zögern Sie nicht, die voraussichtlich neuen Chenopodiaceen, die sich unter dem gesandten Material befinden, zu beschreiben und zu publizieren, umso mehr, als ich sowieso keine Zeit erübrigen kann, dies selbst zu tun.

Von Dr. Huber-Morath erhielt ich weder die "Bauhinia", noch hörte ich über die Bestimmungsergebnisse der ihm zugesandten Verbascum Exemplare.

Was meinen Artikel betrifft, so bringen Sie die in Ihrem Brief erwähnten Modifikationen ohne Zögern an. Den Abzügen sehe ich mit Interesse entgegen. Meine Frau führt nächste Woche für einige Zeit nach der Schweiz, sodass Sie die Abzüge an ihre folgende Adresse senden können:

Frau Elisabeth Kasapligil-Waldburger
Oberstrasse 119
St. Gallen

Indem ich Ihnen für Ihre Mühen nochmals herzlich danke, verbleibe ich mit besten Grüßen, denen sich auch meine Frau anschliesst,

Ihr

Dr. phil. Baki Kasapligil

Forest Botanist of F.A.O.
Department of Forests
Amman / Jordan

Basel, den 25. August 1956

Digitized by the Hunt Institute for Botanical Documentation

Sehr geehrter Herr Doktor,

So nahe sind Sie nun: der Sprung aus dem ursprünglichen O
Orient in unsere Kultursteppe wird nicht leicht gefallen sein.
Ich habe Ihre Publikation "Plants of Jordan" richtig erhalten
und ich möchte Ihnen sehr herzlich für die Uebersendung
danken. Das ist eine sehr verdienstliche Zusammenstellung,
die nur der würdigen kann, der weiss, mit welchen Schwierig-
keiten der Sammler, der Verarbeiten und der Publizist
kämpfen muss. Es ist ein Anfang, aber bestimmt ein sehr glückl
licher Anfang.

Ihre Arbeit über *Pyracantha* wird dieses Jahr noch
erscheinen. Ich will schauen, wie ich die anderen Neuheiten
von den *Chenopodiaceen* noch dazu nehmen kann. *) Ich schwimme
dermassen in der Arbeit, dass ich nicht mehr ein noch aus weiss
Haben Sie wohl schon Pläne für die nächste Zukunft? Es würde
mich nicht überraschen, wenn Sie plötzlich wieder im Orient ar
beiten könnten. Er soll einem nicht mehr loslassen.

Nehmen Sie und Ihre Frau Gemahlin die besten Wünsche
und Grüsse Ihres ergebenen und dankbaren

P. Allen

P. Allen
Mittlere Strasse 201

*) auch andere Artikel von Ihnen.

Oakland, den 3. März 1957

Herrn Dr. P. Aellen

Mittlere Strasse 201

Basel, Schweiz

Sehr geehrter Herr Doktor,

Seit dem letzten Oktober bin ich mit meiner Familie hier in California. Ich habe hier eine Professur in Botanik inne und ziehe die Arbeit in einem zivilisierten Lande allem andern vor. Dass mich der mittlere Osten in den Bann genommen hat, konnte ich nicht gerade sagen!

Unter separaten Umschlag sende ich Ihnen meinen Endreport, der kurzlich in Rom vervielfältigt wurde. Leider wurden aus Sparmassnahmen alle Vegetationsaufnahmen weggelassen. Ich hoffe, dass Sie trotzdem Interessantes darin finden werden.

Falls unterdessen meine Arbeit über *Pyraecantha* erschienen ist, bitte ich Sie, die Abzüge an meine jetzige Adresse zu senden:

Dr. Bakl Kaspligil

Professor Of Botany

Mills College

Oakland, California, U.S.A.

Mit besten Grüssen auch seitens meiner Frau verbleibe ich

Ihr